

Georgi Goszpodinov

A szöveg kicsontozásának technikája

I.

A szöveg hala (amiként a hal szövege is) a gerinc s a mássalhangzók csontjának és szálkáinak eltávolítása után fogyasztható. Figyeljék meg, hogy a kisgyerekeknél minden első hal (szöveg) egyedül és csupán a magánhangzók zsenge lelkéből-tesztéből állón lágú és puha (nem puha). A cseperedéssel e testbe elős, erősebb s még errrrrrősebb szálkacsontok gyökeresülnek.

Állítom, hogy a nyelv eredendő lágysága még mindig megmenthető a költészetben.

II.

– FINOM VAGYOK, KEDVES?

Kicsi halak a szavak

mennyi mássalhangzó-szálkával

engedd meg hogy megtisztítsam őket

mielőtt szádban épp széjjelolvadnék

– I O A O , E E ?

III.

Ezt a technikát sikerrel lehet alkalmazni a kész klasszikus szövegek elsajátításakor. A kicsontozás hanggal tölti meg a szöveg testét s eredendőséget kölcsönöz neki.

Ily módon az

„Emlékszel még, emlékszel a csendes udvarra, a csendes udvarra a fehérvirágú meggyel?...”

így hangzik:

„E é e é , e é e a ö e

u a a , a ö e u a a a

e é i á ú e e ? ...”

A mássalhangzók kiszedett csontjait

m l k s z l m g c s n d s d v r r – vessék oda

egy kutyának.

Auuuuuu

Hallják?

Egy csont sincs

a kutya hangjában.